

BIBLIOGRAFIE

Abel, T.M., Metraux, R. & Roll, S. 1987. *Psychotherapy and culture*. Revised and expanded edition. Albuquerque: University of New Mexico.

Aborelius, L., Owens, M.J., Plotsky, P.M. & Nemeroff, C.B. 1999. The role of corticotrophin-releasing factor in depression and anxiety disorders. *Journal of Endocrinology*. 160(1): 1-12.

Akosah-Sarpong, K. 2002. Juju-Marabou, HIV/AIDS and more. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.expotimes.net/issue020102/Aaessay1.htm>) Toegang: 30 Julie 2002.

Alic, M. 2002. Sexual abuse. *Gale Encyclopedia of Childhood and Adolescence*. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://Gale%20Encyclopedia%20of%20Psychology%20Sexual%20abt.html>) Toegang: 10 Junie 2002.

American Academy of Child and Adolescent Psychology. 2001. Normal adolescent development. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://cpmcnet.columbia.edu/texts/guide/hmq08_0003.html) Toegang: 27 September 2001.

American Psychiatric Association (APA). 1994. *Desk reference to the diagnostic criteria from DSM-IV*. Washington, DC.

Anderson, H. & Goolishian, H.A. 1988. Human systems as linguistic systems: preliminary and evolving ideas about the implications for clinical theory. *Family Process*, 27(4): 371-393.

Anderson, H. & Goolishian, H.A. 1991. *A collaborative language systems approach*. Texas: Narrative and Psychotherapy Conference, May 1991.

Arbona, C. 1995. Theory and research on racial and ethnic minorities: Hispanic Americans. In: *Career development and vocational behavior of racial and ethnic minorities*. Ed: Leong, T.L. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Arredondo, P., Toporek, R., Brown, S.P., Jones, J., Locke, D., Sanchez, J., & Stadler, H. 1996. Operationalization of the multicultural counseling competencies. *Journal of Multicultural Counseling and Development*. 24: 42-78.

- Axelson, J.A. 1993. *Counseling and development in a multicultural society*. California: Brooks/Cole Publishing Company.
- Bass, E. & Davis, L. 1997. *The courage to heal*. London: Vermilion.
- Beeld. 2001-2002. Johannesburg: Nasionale Koerante.
- Bell, J. 1987. *Doing your research project: a guide for first-time researchers in education and social science*. Milton Keynes: Open University Press.
- Bell-Gadsby, C. & Siegenberg, A. 1996. *Reclaiming herstory: Ericksonian solution-focused therapy for sexual abuse*. New York: Brunner/Mazel Publishers.
- Bertrando, P. 2000. Text and context: narrative, postmodernism and cybernetics. *Journal of family therapy*. 22(1): 83-104.
- Bester, S.E. 1999. Die ontwerp van 'n postmodernistiese model vir beroepsvoorligting. Ongepubliseerde Ph.D. Pretoria: Universiteit van Pretoria.
- Blume, E.S. 2001. Post-incest syndrome with women: the incest survivors' after effects checklist. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://www.geocities.com/healing_grove/Checklist.html) Toegang: 17 November 2001.
- Boeree, C.G. 1997. Sigmund Freud. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.ship.edu/~cgboeree/freud.html>). Toegang op: 11 Augustus 2002.
- Boje, D.M., Alvarez, R.C. & Schooling, B. 1999. Reclaiming story in organization narratologies and action sciences. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://web.nmsu.edu/~dboje/Tdtablenarratologies.html>) Toegang: 2 Januarie 2002.
- Brand, E.F., King, C.A., Olson, E., Ghaziuddin, N. & Naylor, M. 1996. Depressed adolescents with a history of sexual abuse. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*. January 1996. 35(1): 34-41.
- Bridgeland, W.M. 2001. Victimization and attempted suicide among college students. *College Student Journal*. March 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>.) Toegang: 2 Junie 2002.
- Bromley, D.B. 1986. *The case-study method in psychology and related disciplines*. Chichester: John Wiley and Sons.
- Brown, L.K., Lourie, K.J. Zlotnick, C. & Cohn, J. 2000. Impact of child sexual abuse on the HIV-risk-related behavior of adolescents in intensive psychiatric treatment. 157: 1413-1415.

Bryannan, L. 2001. *Dancing in the Shadows: Survivor Checklist*. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.homestar.org/bryannan/checklst.html>) Toegang: 17 November 2001.

Capps, D. 1983. *Life cycle and pastoral care*. Philadelphia: Fortress Press.

Carson, R.C. & Butcher, J.N. 1992. *Abnormal psychology and modern life*. New York: Harper Collins Publishers.

Carstens, S. 13.07.2001. Nie nóg 'onsedelike' klagte teen dominee. *Beeld*, 16.

Carstens, S. 07.11.2001. Die ander slagoffers van verkragting. *Beeld*, 13.

Cawood, L. 2002. *Statistics*. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.childline.org.za/stats.htm>). Toegang: 15 Junie 2002.

Child Abuse Information. 2002. The shocking statistics! [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.olivecrest.org/ChildAbuseInformation.htm>) Toegang: 16 Junie 2002.

Childline. 2001. *Statistics*. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.childline.org.za/stats.htm>). Toegang: 15 Junie 2002.

Clark, D.B., Lesnick, L. & Hegedus, A.M. 1997. Traumas and other adverse life events in adolescents with alcohol abuse and dependence. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*. December 1997. 36(12): 1744-1751.

Coetzer, A.L. 1978. *Psigoterapeutiese moontlikhede by die Suid-Afrikaanse swart persoon*. Pretoria: Sirsa.

Cohen, L. & Manion, L. 1994. *Research methods in education*. 4th ed. London: Routledge.

Cohen, L., Manion, L. & Morrison, K. 2000. *Research methods in education*. 5th ed. London: Routledge.

Columbia University College of P & S Complete Home Medical Guide. 2001: 1-6. The adolescent years: psychosocial and social development. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://cpmcnet.Columbia.edu/texts/guide/hmg08_0003.html) Toegang: 7 Desember 2001.

Conradie, C. 1995. Enkele riglyne vir Opvoedkundige-sielkundige terapie binne verskillende kulture. Ongepubliseerde M Ed-skripsie. Pretoria: Unisa.

Corey, C. 1991. *Theory and practice of counselling and psychotherapy*. California: Books/Cole Publishing Company.

- Cravener, P. 1992. Establishing therapeutic alliance across cultural barriers. *Journal of Psychosocial Nursing and Mental Health Services*, 30(12): 10-14.
- Crewdson, J. 1988. *By silence betrayed: sexual abuse of children in America*. New York: Harper & Row Publishers.
- D'Ardenne, P. & Mahtani, A. 1989. *Transcultural counselling in action*. London: Sage Publications.
- Denzin, N.K. & Lincoln, Y.S. 1994. *Handbook of qualitative research*. London: Sage Publications.
- Denzin, N.K. & Lincoln, Y.S. 1998. *Strategies of qualitative inquiry*. London: Sage Publications.
- De Vos, A.S. (ed) 1998. *Research at grass roots: a primer for the caring professions*. Pretoria: J L van Schaik Publishers.
- De Wet, J.J., De K. Monteith, J.L., Venter, P.A. & Steyn, H.S. 1981. *Navorsingsmetodes in die opvoedkunde*. Durban: Butterworths.
- Dick, B., 1993. A beginner's guide to action research. . [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://ousd.k12.ca.us/netday/links/ActionResearch/begin_guide_action_research). Toegang: 7 Desember 2001.
- Dill, J. & Kotzé, D.J. 1997. Verkenning van 'n postmoderne epistemologiese konteks vir die praktiese teologie. *Acta Theologica*, 17(1): 1-26.
- Dolan, Y.M., 1991. *Resolving sexual abuse: solution-focuser therapy and Ericksonian hypnosis of adult survivors*. New York: W.W. Norton & Company.
- Du Plooy, H. 1998. Die omvang van die groter ontwerp. *Tydskrif vir Christelike Wetenskap*. April: 73-93.
- Durrant, M. & White, C. (ed) 1992. *Ideas for therapy with sexual abuse*. South Australia: Dulwich Centre Publications.
- Efran, J.S. & Lukens, M.D. 1985. The world according to Humberto Maturana: Epistemology and the magic kingdom, in *The Networker*, 9(3): 23-30.
- Efran, J.S., Lukens, R.J. & Lukens, M.D. 1988. Constructivism: what's in it for you?, in *The Networker*, 12(5): 27-35.
- Ellis, A. & Dryden, W. 1987. *The practice of rational emotive therapy*. New York: Springer Publishing Company.

Ellis, A. & MacLaren, C. 1999. *Rational emotive behavior therapy*. California: Impact Publishers.

Erikson, E.H. 1980. *Identity and the life cycle*. New York: W W Norton & Company.
Etchison, K.M. 2000. Review of narrative therapy: research and utility. *Family Journal*. 8(1): 61- 67.

Fourie, D.P. & Lifschitz, S. 1985. Hypnotic behaviour: mutual qualification. *Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Sielkunde*. 15: 77-80.

Frankl, V.E. 1975. *Waarom lewe ek?* Pretoria: HAUM.

Frankl, V.E. 1982. *Man's search for meaning: an introduction to logotherapy*. London: Hodder and Stoughton.

Frankl, V.E. 2002. Viktor Frankl and logotherapy. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://members.aol.com/timlebon/FranklLogotherapy.htm>) Toegang: 11 Augustus 2002.

Freedman, J. & Combs, G. 1996. *Narrative therapy: the social construction of preferred realities*. Illinois: Evanston Family Therapy Center.

Freeman, J., Epston, D. & Lobovits, D. 1997. *Playful approaches to serious problems*. New York: W.W. Norton & Co.

Friedman, S. (ed) 1993. *The new language of change*. New York: Guilford Press.

Fuertes, J.N. 2001. Future research directions in the study of counselor multicultural competency. *Journal of Multicultural Counseling and Development*. 29(1): 3-13.

Fukuyama, M. 1990. Taking a universal approach to multicultural counseling. *Counselor Education and Supervision*. 30(September): 6-25.

Gergen, K.J. 1985. The social constructionist movement in modern psychology. *American Psychologist*, 40(3): 266-275

Gergen, K.J. & Gergen, M. 1991. Toward reflexive methodologies. In Steier, F. (ed) 1991. *Research and reflexivity*. London: Sage.

Gergen, K.J. & McNamee, S. (ed) 1992. *Therapy as social construction*. London: Sage.

Gill, M.S. 2001. Did this pediatrician molest his patients? *Ladies Home Journal*. June 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>) Toegang: 10 Junie 2002.

- Glasser, W. 1965. *Reality therapy*. New York: Harper & Row.
- Gonsiorek, J.C., Bera, W.H. & LeTourneau, D. 1994. *Male sexual abuse: a trilogy of intervention strategies*. Thousand Oaks: Sage Publications.
- Goodwin, J.M. (ed) 1993. *Rediscovering childhood trauma*. Washington DC: American Psychiatric Press.
- Grace, M. 1998. Narrative therapy in action: 'the problem, not the person, is the problem. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://onthenet.com.au/~pict/mentnarr.htm>) Toegang: 4 Februarie 1998.
- Hagen, M.A. 2001. Damaged goods? Long term effects of childhood sexual abuse. *Skeptical Inquirer*. January 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>) Toegang: 10 Junie 2002.
- Hamblin, J. 2002. PTSD in children and adolescents. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://www.ncptsd.org/facts/specific/fs_children.html) Toegang: 10 Junie 2002.
- Hare-Mustin, R.T. & Marecek, J. 1988. The meaning of difference in *The American Psychologist*. 43(6): 455-464.
- Hart, B. 1995. Re-authoring the stories we work by: Situating the narrative approach in the presence of the family of therapists. *Australian and New Zealand Journal of Family Therapy*. 16(4): 181-189.
- Health Professions Council of South Africa. 2002. LegalMed – ethical rules. [Aanlyn]. Beskikbaar by (<http://www.hpcsa.co.za/LegalMed/ethical.htm>) Toegang: 12 April 2002.
- Hendrix, A. 2002. Chapter 10: Class notes on Psychology 1101. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.way.peachnet.edu/faculty/hendrix/1101-10.html>) Toegang: 10 Augustus 2002.
- Herman, J.L. 1981. *Father-Daughter incest*. Cambridge: Harvard University Press.
- Herr, E.L. 1989. *Counseling a dynamic society: opportunities and challenges*. Alexandria, VA: American Association for counseling and development.
- Hesselgrave, D.J. 1984. *Counseling cross-culturally: an introduction to theory and practice for Christians*. Michigan: Baker Book House Company.
- Hickson, J. & Christie, M.G. 1989. Research on cross-cultural counseling and psychotherapy: Implications for the South African context. *South African Journal of Psychology*, 19(3): 162-171.

Hickson, J., Christie, G. & Shmukler, D. 1990. A pilot study of world view of black and white South African adolescent pupils: Implications for cross-cultural counseling. *South African Journal of Psychology*, 20(3): 170-177.

Hickson, J. & Kriegler, S. 1996. *Multicultural counseling in a divided and traumatized society: the meaning of childhood and adolescence in South Africa*. Connecticut: Greenwood Press.

Hodgkinson, C.A. & Maree, J.G. 1998. Action research: some guidelines for first-time researchers in education. *Journal of Education and Training*, 19(2): 51-65.

Hoffman, L. 1990. Constructing realities: an art of lenses. *Family Process*, 29(1): 1-12.

Hopper, J. 2001. Sexual abuse of males: prevalence, possible lasting effects and resources. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.jimhopper.com/male-ab/>). Toegang: 17 November 2001.

Hopper, J. 2002. Official statistics: Canada. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.jimhopper.com/abstats/>). Toegang: 19 Julie 2002.

Human Resources Development in Asia and the Pacific. 2001. Sexual abuse and exploitation. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.escap-hrd.org/sae/gms-exec.htm>). Toegang: 21 Junie 2002.

Jacobs, L.J. & Vrey, J.D. 1982. *Selfkonsep, diagnose en terapie: 'n opvoedkundig-sielkundige benadering*. Pretoria: Academica.

Kagitcibasi, C. & Berry, J.W. 1989. Cross-cultural psychology: current research and trends. *Annual Review on Psychology*, vol. 40: 493-531.

Kaplan, D.W., Feinstein, R.A., Fisher, M.M., Klein, J.D., Olmedo, L.F., Rome, E.S. & Yancy, W.S. 2001. Care of the adolescent sexual assault victim. *Pediatrics*. June 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>). Toegang: 14 Mei 2002.

Kareem, J. & Littlewood, R. (ed) 1992. *Intercultural therapy*. Oxford: Blackwell Scientific Publications.

Keeves, J.P. 1997. *Educational research, methodology and measurement: an international handbook*. 2nd ed. Great Britain: Pergamon.

Kendrick, A. 1994. Fostering assessment in the context of child sexual abuse. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.personal.dundee.ac.uk/~ajkendri/tayfosas.htm>). Toegang: 21 Junie 2002.

Kilbourn, P. & McDerimid, M. (ed) 1998. *Sexually exploited children*. California: MARC.

Kinderbeskermingseenheid, Suid-Afrikaanse Polisie. 1999. Rape and sexual assault. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.health-e.org.za/stats/stats10.php3>). Toegang: 15 Junie 2002.

Kirsch, I. 1994. Clinical hypnosis as a nondeceptive placebo: empirically derived techniques. *American Journal of Clinical Hypnosis*. 37(2): 95-105.

Kisiel, C.S. & Lyons, J.S. 2001. Dissociation as a mediator of psychopathology among sexually abused children and adolescents. *The American Journal of Psychiatry*. July 2001. 158: 1034-1039.

Kotzé, D.J. 1992. Verantwoordelikheid as antropologiese essensie. Ongepubliseerde D.D.-proefskrif. Pretoria: Universiteit van Pretoria.

Kotzé, E. 1994. The social construction of a family therapy training programme. D.Litt et Phil-thesis. Johannesburg: Rand Afrikaans University.

Krefting, L. 1991. Rigor in qualitative research: the assessment of trustworthiness. *American Journal of Occupational Therapy*. 1991. 45(3): 214-222.

Kruger, D.C. 2002. *Modus Vivendi*. Ongepubliseerde notas van slagoffers van seksuele mishandeling.

Kubetin, C. & Mallory, J. 2002. *Skulling teen die storm*. Kaapstad: Struik Christelike Boeke.

Kvale, S. 1996. *Interviews: an introduction to qualitative research interviewing*. Thousand Oaks, Co.: Sage.

Lacey, J.H. 1993. Self-damaging and addictive behavior in bulimia nervosa. A catchment area study. *The British Journal of Psychiatry*. 1993. 163: 190-194.

Lackay, A. 15.11.2001. Kinderverkragters moet doodstraf kry. *Beeld*, 2.

Lackay, A. 13.3.2002. Seksuele misbruik van kinders styg skerp. *Beeld*, 4.

Landman, W.A., Bondesio, M.J., Coetzee, R.A. & Jacobs, C.D. 1987. *Die navorsingsprogram vir geesteswetenskaplike navorsing*. Johannesburg: Perskor.

Leder, M.R. 2001. Sexual abuse: when to suspect it, how to assess for it. *Contemporary Pediatrics*. May 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>). Toegang: 10 Junie 2002.

Lee, C.C. & Richardson, B.L. 1991. *Multicultural issues in counseling: New approaches to diversity*. Alexandria: American Counseling Association.

- Lewis, S. 1994. *Dealing with rape*. Johannesburg: Sached Books.
- Locke, D.C. 1998. *Increasing multicultural understanding*. London: Sage Publications.
- Lombaard, S. 17.07.2002. 'Seuns dalk nie gedwing tot dade met Padvinder'. *Beeld*, 4.
- Louw, D.A. 1989. *Suid-Afrikaanse handboek van abnormale gedrag*. Johannesburg: Southern Boekuitgewers.
- Louw, D.A. 1990. *Menslike ontwikkeling*. (2de uitgawe). Pretoria: HAUM-Tersiêr.
- Louw, D.A., van Ede, D.M. & Louw, A.E. 1998. *Menslike ontwikkeling*. (3de uitgawe). Pretoria: Kagiso Tersiêr.
- Louw, M. 15.11.2001. Meer as 8 000 kinders jonger as 12 mee gelol. *Beeld*, 4.
- Lynn, S.J. & Rhue, J.W. 1991. *Theories of hypnosis: current models and perspectives*. New York: The Guilford Press.
- Maree, J.G. 1992. Die ontwerp van 'n model vir die identifisering en hantering van ontoereikende prestasies in wiskunde. Ongepubliseerde DPhil-proefskrif. Pretoria: Universiteit van Pretoria.
- Maree, J.G. 1997. Die ontwerp van 'n studie-oriëntasievraelys in Wiskunde. Ongepubliseerde D-proefskrif. Pretoria: Universiteit van Pretoria.
- Margolin, J.A. 1999. *Breaking the silence*. New York: The Haworth Maltreatment and Trauma Press.
- Marsella, A.J. & Pedersen, P.B. 1981. *Cross-cultural counselling and psychotherapy*. University of Hawaii: Pergamon Press.
- Matsakis, A. 1998. *Trust after trauma*. USA: New Harbinger Publications.
- Matsumoto, D. 1994. *People: psychology from a cultural perspective*. California: Wadsworth.
- Mauer, K. & Retief, A.I. 1987. *Psychology in context*. Pretoria: Human Sciences Research Council.
- McDowell, J. & Hostetler, B. 1996. *Josh McDowell's handbook on counseling youth*. Dallas: Word Publishing.
- McGraw, P. 2000. *Relationship rescue*. London: Vermilion.

McLean, B.A. 1997. Co-constructing narratives: a postmodern approach to counseling. Unpublished MEd Thesis. New Zealand: University of Otago.

McNamee, S. & Gergen, K.J. (ed) 1992. *Therapy as social construction*. London: Sage

Meer kinderverkragting aangemeld. *Beeld*, 30 November 2001: 4. Johannesburg:

Merscham, C. 2000. Restorying trauma with narrative therapy: using the phantom family. *Family Journal*, 8(3): 282-287.

Meyer, W.F., Moore, C. & Viljoen, H.G. 1988. *Persoonlikheidsteorieë – van Freud tot Frankl*. Johannesburg: Lexicon Uitgewers.

Mind Publications. 2001. Hypnotherapy. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.mind.org.uk/information/factsheets/H/Hynotherapy.asp>). Toegang: 29 September 2001.

Molale, E.N. 1990. Should cross-cultural counseling be attempted or not? *Propagano*, 11(1) June: 17-18

Moore, T. 1995. Satanic ritual abuse. *Gale Encyclopedia of Psychology*. January 01, 1995. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>) Toegang: 2 Junie 2002.

Moore, W. 02.01.2002. Kindermolestering. Kaapstad: Radio sonder grense.

Mouton, J. 1996. *Understanding social research*. Pretoria: J.L. van Schaik Publishers.

Mouton, J. & Marais, H.C. 1990. *Basiese begrippe: metodologie van die geesteswetenskappe*. Pretoria: RGN-Uitgewers.

Mullen, P.E., Martin, J.L. Anderson, J.C., Romans, S.E. & Herbison, G.P. 1994. The effect of child sexual abuse on social, interpersonal and sexual function in adult life. *The British Journal of Psychiatry*. 165: 35-47.

Myers, M.D. 2001. Sexual abuse and obesity. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.weight.com/causes/abuse.html>). Toegang: 21 Junie 2002.

Narrative Inquiry. 2002. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://writing.colostate.edu/references/research/observe/com3a2.cfm>) Toegang: 12 Julie 2002.

Naudé, P. 1998. *Stories vir die lewe*. Kaapstad: Lux Verbi.

Neethling, K. & Rutherford, R. 1999. *Oopkop ouers: kinders en tieners*. Vanderbijlpark: Carpe Diem.

Newman, P.R. & Newman, B.M. 1997. *Childhood and adolescence*. California: Brooks / Cole Publishing Company.

Nieuwenhuizen, A. 23.11.2001. Man kry 49 jaar oor hy seuns molesteer. *Beeld*, 4.

Nortjé, C. 28.11.2001. Kenners bekommerd oor meer verkragting van kinders. *Volksblad*, 5.

Novak, M. 1975. "Story" and experience. In Wiggins, J.B. (ed). *Religion as story*. Lanham, MD: University Press of America.

Odendal, F.F., Schoonees, P.C., Swanepoel, C.J., Du Toit, S.J. & Booysen, C.M. 1994. *Verklarende woordeboek van die Afrikaanse taal*. Midrand: Perskor.

O'Hanlon, B. 1994. The third wave. *Networker*. November / December 1994: 19-29.

Papalia, D.E. & Olds, S.W. 1978. *Human development*. New York: McGraw-Hill Book Company.

Parrott, L. 1993. *Helping the struggling adolescent*. Michigan: Zondervan Publishing House.

Pate, C. 1997. Alfred Kinsey's Scientific Fraud. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://www.cwfa.org/library/education/1997-09-26_kinsey.shtml). Toegang: 17 Junie 2002.

Patton, M.O. 1990. *Qualitative evaluation and research methods*. London: Sage.

Pearce, J.W. & Pezzot-Pearce, T.D. 1997. *Psychotherapy of abused and neglected children*. New York: The Guilford Press.

Pedersen, P.B., Draguns, J.G., Lonner, W.J. & Trimble, J.E. (ed) 1989. *Counseling across cultures*. Honolulu: University of Hawaii Press.

Pedersen, P.B., Draguns, J.G., Lonner, W.J. & Trimble, J.E. (ed) 1996. *Counseling across cultures*. London: Sage Publications.

Petrie, T.A. 2001. Sexual abuse and eating disorders: a test of a conceptual model(1). *Sex Roles: A Journal of Research*. January 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>). Toegang: 10 Junie 2002.

Pinkus, J. 1996a. Foucault. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.massey.ac.nz/~alock//theory/foucault.htm>). Toegang: 30 Maart 2002.

- Pinkus, J. 1996b. Derrida. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.massey.ac.nz/~alock/theory/derrida.htm>). Toegang: 30 Maart 2002.
- Plug, C., Louw, D.A., Gouws, L.A. & Meyer, W.F. 1997. *Verklarende en vertalende Sielkundewoordeboek*. Johannesburg: Heinemann.
- Ponterotto, J.G., Casa, J.M., Suzuki, L.A. & Alexander, C.M. 1995. *Handbook of multicultural counseling*. Thousand Oaks: Sage Publications.
- Pope-Davis, D.B. & Coleman, H.L.K. (ed) 1997. *Multicultural counseling competencies: Assessment, education and training, and supervision*. London: Sage Publications.
- Prevention and Motivation Programs, Inc. 2002. The Perpetrator. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://www.goodtouchbadtouch.com/abuse_facts.html). Toegang: 16 Junie 2002.
- Prins, G. 10.07.2001. Springs-onnie gestraf nadat hy leerling betas. *Beeld*, 10.
- Prins, G. 21.07.2001. Oud-adjunkhoof kry 5 jaar tronkstraf ná dade met seuns. *Beeld*, 4.
- Promises Broken: Police abuse and arbitrary detention of street children. 2002. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.hrw.org/campaigns/crp/promises/police.html>) Toegang: 21 Junie 2002.
- Retief, Y. 1999. *Lag weer oor die dag wat kom*. Kaapstad: Struik Christelike Boeke Bpk.
- Rich, R. 1999. Detoxifying anger: a narrative therapy approach. Paper presented at a conference on 'Restoration for victims of crime'. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.angelfire.com/co2/counseling/groef.html>) Toegang: 12 Julie 2002.
- Roesler, T.A. 2000. Adult's reaction to child's disclosure of abuse will influence degree of permanent damage. *Brown University Child and Adolescent Behavior Letter*. August 2000. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>) Toegang: 10 Junie 2002.
- Rojas, R., Montgomery, P. & Tovar, J. 1999. Reflections on language, power, culture and spirituality: our experience of the conference. *Dulwich Centre Publications*. 1999: 173-177.
- Romans. S.E., Martin, J.L., Morris, E. & Herbison, G.P. 1999. Psychological defense styles in women who report childhood sexual abuse: a controlled community study. *The American Journal of Psychiatry*. July 1999. 156(7): 1080-1085.

Roosa, M.W. 1999. The relation of child sexual abuse and depression in young women: comparisons across four ethnic groups. *Journal of Abnormal Child Psychology*. February 1999. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>) Toegang: 10 Junie 2002.

Rosenberg and Associates. 2002. Sexual addiction and Internet sexual addiction. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.angelifire.com/mi/collateral/sexualaddiction.html>). Toegang: 21 Junie 2002.

Rosnow, R.L. & Rosenthal, R. 1996. *Beginning behavioral research: a conceptual primer*. London: Prentice-Hall.

Roux, J.P. 1996. Die ontwikkeling van 'n pastoraal-terapeutiese toerustingsprogram vir lidmate: 'n narratiewe benadering. Ongepubliseerde PhD-proefskrif. Bloemfontein: Universiteit van die Oranje-Vrystaat.

Rudestam, K.E. & Newton, R.R. 1992. *Surviving your dissertation: a comprehensive guide to content and process*. USA: Sage.

Russell, D. 1984. *Sexual exploitation: rape, child sexual abuse and workplace harassment*. Newbury Park: Sage Publications.

Russel, D.E. 1986. *The secret trauma: incest in the lives of girls and women*. New York: Basic Books Inc. Publishers.

Rycek, R.F. 1998. Adolescent egocentrism and cognitive functioning during late adolescence. *Adolescence*, Winter 1998. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>). Toegang: 2 Januarie 2002.

Sachsenmaier, S.J. 2001. Investigating child sexual abuse allegations: do experts agree on anything? [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://aaets.org/arts/art50.htm>). Toegang: 17 November 2001.

Schön, D.A. (ed) 1991. *The reflective turn: case studies in and on educational practice*. New York: Teachers College Press.

Schwartz, A. 1982. *The behavior therapies*. New York: Free Press.

Seeley, K.M. 2000. *Cultural psychotherapy: working with culture in the clinical encounter*. London: Jason Aronson Inc.

Semmler, P.L. & Williams, C.B. 2000. Narrative therapy: a storied context for multicultural counseling. *Journal of Multicultural Counseling and Development*. 28(1): 51-61.

Shaffer, D.R. 1993. *Developmental psychology: childhood and adolescence*. California: Brooks / Cole Publishing Company.

Shapiro, P.G. 1994. *A parent's guide to childhood and adolescent depression*. New York: Dell Publishing.

Sheldon, B. 1995. *Cognitive-Behavioural Therapy*. London: Routledge.

Shweder, R.A. & Sullivan, M.A. 1993. Cultural psychology: Who needs it? *Annual Review of Psychology*, 44: 497-523.

Sidran Foundation. 1994. What are traumatic memories? [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.sidran.org/traumabr.html>). Toegang: 29 September 2001.

Smit, G.J. 1983. *Navorsingsmetodes in die gedragwetenskappe*. Pretoria: Haum.

Smith, C. 2001. *Proud of me*. Rosebank: Penguin Books.

Snow, P.E. Talk about yesterday: using case studies. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (http://www.pewtrusts.org/return_results.cfm?content_item_id=293&page=rr1). Toegang: 12 Julie 2002.

Sobsey, D. & Doe, T. 1991. Patterns of sexual abuse and assault. *Sexuality and Disability*. 9(3): 243-259.

Steinberg, L. 2001. Adolescence. *Gale Encyclopedia of Childhood and Adolescence*. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>). Toegang: 2 Januarie 2002.

Steiner, H. 1998. Anorexia nervosa and bulimia in children and adolescents: a review of the past ten years. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*, April 1998. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>). Toegang: 2 Januarie 2002.

Steyn, A.G.W., Smit, C.F. & Du Toit, S.H.C. 1982. *Moderne statistiek in die praktyk*. Kaapstad: J.L. van Schaik.

Stone, R.D. 2001. Silent no more (coping with sexual abuse). *Essence*. August 2001. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com/>). Toegang: 10 Junie 2002.

Straf ligter ná 'seksistiese argument'. Verkragter kry nie lewenslank omdat vrou dit 'goed hanteer'. *Beeld*, 18 Desember 2001: 5.

Stringer, E.T. 1996. *Action research: a handbook for practitioners*. London: Sage Publications.

Stringer, E.T. 1999. *Action research*. USA: Sage Publications.

Sue, D.W. & Sue, D. 1999. *Counseling the culturally different*. New York: John Wiley & Sons.

Sue, D., Sue, D. & Sue, S. 1994. *Understanding abnormal behavior*. Boston: Houghton Mifflin Company.

Terblanche, I. 2001. Child Protection Week: Too many SA children sexually abused by family members. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.health24.co.za>). Toegang: 14 Mei 2002.

Terre Blanche, M. & Durrheim, K. 1999. *Research in practice*. Cape Town: University of Cape Town Press.

Thamm, M. 1998. *I have life: Alison's journey*. Parktown: Penguin Books.

Thompson, C.L. & Rudolph, L.B. 1996. *Counselling children*. California: Brooks/Cole Publishing Company.

Van der Westhuizen, C. 13.03.2002. Regstelsel teen ons kinders. *Beeld*, 4.

Van Niekerk, S. 20.06.2001. Pastoor vas na 'dade met seuns, video-opnames'. *Beeld*, 14.

Van Niekerk, S. 07.11.2001. Rekenaar-onnie dwing glo seun om orale seks te hê. *Beeld*, 1.

Van Rooyen, L. & Louw, N. 1993. *Geslagsopvoeding: 'n Handleiding vir die opvoeder*. Pretoria: Academica.

Van Schoor, W.A. 1989. Intergroup differences in student counseling: how prepared are we to deal with it in South Africa? *International Journal for the Advancement of Counseling*. 12:1, 39-48.

Van Zijl, E. 2002. Lewensverhaal van Esmé van Zijl. KYKNET: Sandra op 'n drafstap. 5 Februarie 2002.

Vermeulen, A. 10.11.2001. Verkragters diewe wat menswees steel. Ma het ons kom haal sodat Pa ons kan misbruik. *Beeld*, 5.

Von Glasersfeld, E. 1991. Theoretical issues in research and reflexivity: Knowing without metaphysics: aspects of the radical constructivist position. In Steier, F. (ed) 1991. *Research and reflexivity*. London: Sage Publications.

Waldegrave, C. 1990. Social Justice and Family Therapy: Just Therapy. *Dulwich Centre Newsletter*. 1990(1): 5- 46.

Washington Crime News Services. 1996. *Crime Control Digest*. March 1996. 30(10): 1.

Watchtel, P.L. 2000. Psychotherapy in the Twenty-first Century. *American Journal of Psychotherapy*. Fall 2000. 54(4): 441-451.

Watts, D. 20.05.2001. Innocence betrayed (video – MNET Carte Blanche). [Aanlyn].
Beskikbaar by: (<http://www.mnet.co.za/CarteBlanche/Display/Display.asp?Id=1737>)
Toegang: 15 Junie 2002.

Weinrach, S.G., Ellis, A., MacLaren, C., DiGiuseppe, R., Vernon, A., Wolfe, J., Malkinson, R & Backx, W. 2001. Rational emotive behavior therapy success and failures: eight personal perspectives. *Journal of counseling and development*. Summer 2001. 79(3): 259-269.

Weiss, E.L., Longhurst, J.G. & Mazure, C.M. 1999. Childhood sexual abuse as a risk factor for depression in women: psychosocial and neurobiological correlates. *The American Journal of Psychiatry*. June 1999. 156: 816-828.

Weiten, W. & Lloyd, M.A. 1997. *Psychology applied to modern life*. USA: Brooks/Cole Publishing Company.

White, M. 1986. Family escape from trouble. *Case Studies*, 1(1): 59-63.

White, M. 1991. Deconstruction and therapy. *Dulwich Centre Newsletter*. 1991. 3:21-40.

White, M. 1998. Narrative therapy. *Dulwich Centre Information Bulletin*, 11 Februarie: 1-5.

White, M. & Epston, D. 1990. *Narrative means to therapeutic ends*. New York: W.W. Norton & Co.

Wilkinson-Ryan, T. & Westen, D. 2000. Identity disturbance in borderline personality disorder: an empirical investigation. *The American Journal of Psychiatry* April 2000. 157: 528-541).

Winter, R. 1989. *Learning from experience: principles and practice in action-research*. Lewes: Falmer Press.

Wonderlich, S.A., Crosby, R.D., Mitchell, J.E., Roberts, J.A., Haseltine, B., Demuth, G. & Thompson, K.M. 2000. Relationship of childhood sexual abuse and eating disturbances in children. *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*. October 2000. 39(10): 1277-1283.

Woodward, K. (ed) 1997. *Identity and difference*. London: Sage Publications.

Wu, S. 2001. Erikson's eight stages of human development. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://psychology.about.com/library/weekly/aa091500a.htm>). Toegang: 7 Desember 2001.

Yin, R.K. 1994. *Case study research: design and methods*. USA: Sage Publications.

Zaichkowsky, L.D. 2000. The dark side of youth sports: coaches sexually abusing children. *USA Today*. January 2000. [Aanlyn]. Beskikbaar by: (<http://www.findarticles.com>). Toegang: 2 Junie 2002.

Ziller, R.C. 2000. Self-counselling through re-authored photo self-narratives. *Counselling Psychology Quarterly*. 13(3): 265-279.

Zuber-Skerritt, O. 1992. *Action research in higher education: examples and reflections*. London: Kogan Page.



AANHANGSELS



Straf ligter ná 'seksistiese argument' Verkrachter kry nie lewenslank omdat vrou dit 'goed hanteer'

Kaapstad. 'n Verkrachter het verlede week die vereiste lewenslange tronkstraf vrygespring omdat die regter se uitspraak op 'n "totaal seksistiese argument" berus het, meen 'n Stellenbosse hoogleraar in politieke wetenskap.

Die feit dat die verkrachte vrou haar trauma "baasgeraak" het en dat "onnodige" geweld nie tydens die **verkragting** gebruik is nie, is deur waarnemende regter Lee Bozalek genoem as redes waarom hy van die voorgeskrewe vonnis afgewyk het.

Hy het Godfrey Monwabisi (32) eindelijk vir 18 jaar tronk toe gestuur. Monwabisi is vroeër daaraan skuldig bevind dat hy die klaagster twee keer binne 45 minute verkrag het.

Prof. Amanda Gouws, een van die land se voorste kampvegters vir vroueregte, het gister skerp te velde getrek teen die uitspraak van Bozalek in die Kaapstadse hooggeregshof.

Die regter het as redes vir die ligter vonnis aangevoer dat die slagoffer haar trauma relatief goed baasgeraak het. Hy het ook in sy uitspraak gesê die **verkragting** was "geensins een van die ergste nie".

"Jy het dit gelukkig getref dat die slagoffers wat jy gekies het, taaier en meer aanpasbaar as ander is," het Bozalek dit aan Monwabisi gestel. Volgens Gouws toon die uitspraak 'n totale gebrek aan insig oor die trauma van **verkragting**. Dié trauma kan baie keer jare ná die **verkragting** eers te voorskyn kom, het sy verduidelik.

In 'n land wat een van die hoogste verkrachtingsyfers ter wêreld het, behoort 'n regter die wet toe te pas soos wat dit toegepas behoort te word, het Gouws gesê. Volgens haar hou Bozalek se argument oor die gebrek van onnodige geweld ook nie steek nie, want dit sou beteken dat **verkragting** later net voorvalle van ernstige geweld sal insluit. "Sy uitspraak berus op totaal seksistiese argumente," het Gouws gesê.

UIT: BEELD-ARGIEF



VOORBEELDE VAN REAKSIE VAN DIE PUBLIEK OP VERKRAGTING

Beeld is oorval met briewe van lesers wat gereageer het op gister se berig *Verkrigte baba 'oopgeskeur'* oor die verkragting van 'n vyf maande oue babameisie in Joubertpark, Johannesburg. Ons publiseer hier van dié briewe.

Ek is gewalg en woedend

Anathi Tiwani skryf:

Dankie, *Beeld*, dat julle die gebeure in perspektief geplaas het. Geen ander berigte het dit so duidelik gestel dat dit fisiek onmoontlik is om 'n baba te verkrag nie, tensy jy haar oopruk.

Ek is gewalg, woedend en vreesbevange – ek weet nie of ek ooit 'n kind in hierdie samelewing wil grootmaak nie.

Daardie mans verdien nie om opgesluit te word nie, maar eerder om tot die dood toe gemartel te word.

Ek sal die een wat só iets aan my kind doen, nie polisie toe vat nie, maar met my kaal hande vermoor.

Ek weet nie van die res van die nasie nie, maar die berig het my tot trane gedryf.

Berig skok tot in Londen

Tracy Willis skryf:

Ek lees gewoonlik nie berigte oor wat in Suid-Afrika gebeur nie. Ek is 'n Suid-Afrikaner wat al drie jaar oorsae woon.

Ek het egter vanoggend op die berig *Verkrigte baba 'oopgeskeur'* afgekom terwyl ek in Londen op die internet rondgevroetel het.

Dit het 'n reuse-skaduwee ge-

gooi oor wat andersins 'n plesierige dag sou wees en die werklikheid oor wat Suid-Afrika geword het, weer oopgevelek.

Dit is 'n werklikheid wat ek nog nooit van aangesig tot aangesig wou aanvat nie uit vrees dat ek nooit sal wil terugkeer na my land nie.

Die berig het my hart geruk; ek het geen woorde meer nie.

Stuur foto van baba aan Mbeki

Analeah Royeppen skryf:

Ek is die ma van 'n 15 maande oue baba. Dit klink dalk walglik en oneties, maar ek dink ons moet 'n foto van dié baba se beserings persoonlik aan pres. Thabo Mbeki oorhandig.

Miskien sal dit hom laat wakker skrik en besef wat in sy land aangaan.

Hoeveel langer nog voordat hy inspring en iets doen om vroue en kinders in Suid-Afrika te beskerm?

Voer hulle vir die wildtuin-diere

Taryn Groenewald skryf:

Neem die baba uit die sogenaamde ma se sorg en stuur laasgenoemde vir ewig tronk toe. Voer die verkragters vir die diere in die Krugerwildtuin.

Hang hulle aan die naaste boom

Des Smith skryf:

Dié mense verdien nie eens 'n regverdige verhoor nie. Hulle moet aan hul nekke aan die naaste bome hang. Wanneer gaan die regering wakker word en besef hulle veroorsaak nog meer probleme deur te ontken die MIV-virus veroorsaak vigs?

Skaam om nou 'n man te wees

Piet Maré skryf:

Ek is 'n 44-jarige met 'n passie vir kinders, maar is vandag skaam om 'n "man" te wees. Ek kry skaam om met die wesens wat sulke dade pleeg, grassosieer te word. Ek kry die kinders bitter jammer. My hart bloei vir hulle.

Wat gaan aan in ons land?

Vincent Bongani skryf:

Ek het die berig in *Beeld* gisteroggend met trane in my oë gelees en die vraag "wat gaan aan in ons land?" het in my gedagtes opgekom.

Ek hoop dat *Beeld* die berig sal opvolg en ons ingelig sal hou oor die baba se vordering.

'N ONDERSOEK NA KRUIKULTURELE, NARRATIEWE TERAPIE AAN ADOLESENTE WAT SEKSUEEL MISHANDEL IS.

'n Lokale terapeutiese studie vanuit die narratiewe metafoor met 'n seleksie van vyf respondente. Die terapeut is mev. Diederi Kruger, 'n opvoedkundige-sielkundige wat die navorsing doen as deel van die vereistes vir die graad Ph.D. aan die Universiteit van Pretoria in die Departement Opvoedkundige Voorligting en Berading.

TOESTEMMING DEUR DEELNEMERS AAN DIE NAVORSINGSGESPREEKKE

Hiermee verklaar ek dat die navorser aan my verduidelik het waarom die navorsingsprojek handel, asook die werkswyse daaraan verbonde.

Ek het die inligtingstuk ontvang en is vertrouwd met die inhoud daarvan. Ek is bewus daarvan dat:

- my deelname vrywillig is en dat ek ter enige tyd mag onttrek;
- ek dieselfde beskerming en vertroulikheid sal geniet soos deur die Raad vir Gesondheidsberoepne neergelê vir die kategorie Sielkunde;
- ek geen finansiële vergoeding vir my deelname sal ontvang nie.

Verder versoek ek dat:

- daar tydens dokumentasie slegs na my noemnaam en nie na my familienaam verwys sal word nie;

of

- die skuilnaam soos deur myself gekies, gebruik sal word tydens dokumentasie.

.....
HANDTEKENING VAN RESPONDENT

.....
BYGESTAAN DEUR VOOGDE / OUERS

PLEK:..... DATUM:



ALGEMENE INLIGTING AAN RESPONDENTE

ONDERSOEKER

- **Wie is die navorser en wie is die mentors in hierdie studie?**

Mev Kruger, 'n geregistreerde opvoedkundige-sielkundige is die navorser; Prof dr Kobus Maree, verbonde aan die Departement Opvoedkundige Voorligting en Berading en Dr Rina Delpont, verbonde aan die Departement Maatskaplike Werk aan die Universiteit van Pretoria tree op as mentors.

- **Sal die respondente ooit met iemand van buite moet gesels?**

Nee.

- **Oor watter ervaring beskik die navorser?**

Mev Kruger is 'n opvoedkundige-sielkundige wat reeds met slagoffers van seksuele mishandeling gewerk het en is vertrouwd met terapie aan kinders en adolessente.

AARD VAN DIE STUDIE

- **Wat is die doel van hierdie studie?**

Daar gaan gepoog word om met hierdie studie 'n bydrae te lewer op die terrein van die narratiewe terapie. Alhoewel mense die kenners is van hul eie lewe, is dit ook so dat mense se stories mekaar wedersyds beïnvloed. Daar sal in hierdie studie gekyk word of slagoffers wat seksuele mishandeling moes deurwerk, ook van hulp kan wees in ander slagoffers se lewens ten einde te help met die rekonstruksie van hul lewe.

- **Wat sal respondente gevra word om te doen?**

Respondente sal van tyd tot tyd gevra word om aan mekaar briewe te skryf en sodoende vir ander 'n blik te gee oor hoe hulle hul trauma verwerk. Briefskrywers kan anoniem bly of van 'n pseudoniem gebruik maak. Respondente sal ook gevra word of die navorser hul storie in die lewens van ander slagoffers van seksuele mishandeling mag gebruik.

- **Gaan misleiding gebruik word? Indien wel, hoekom is dit nodig?**

Misleiding sal slegs gebruik word waar dit op die identifiseerbare besonderhede van die slagoffer betrekking het.

- **Is daar enige fisiese, psigologiese, regs- of sosiale risiko's aan my deelname verbonde?**

Nee. Respondente mag ter enige tyd onttrek sonder die verskaffing van enige redes.

NAVORSINGSDEELNEMERS

- **Hoe word die werwing van respondente gehanteer? Is daar enige vergoeding hieraan verbonde?**

Alle respondente wat in mev Kruger se privaatpraktyk aanmeld en wat aan die vereistes voldoen, sal genader word om deel te neem aan die studie. Slagoffers van seksuele mishandeling gespreek tydens die lewering van gemeenskapsdiens kan ook by die studie ingesluit word. Geen vergoeding van enige aard is ter sprake nie.



- **Hoe word die navorsingsprosedures aan die respondente verduidelik? Mag die respondent ter enige tyd onttrek?**

Die navorser verduidelik self mondelings die doel en verloop van die studie. Respondente ontvang hierdie inligtingstuk asook die toestemmingsbrief. Respondente het die reg om ter enige tyd te onttrek aan die program.

- **Aan watter unieke karaktertrekke moet respondente voldoen?**

Respondente moet adolessente wees wat deur seksuele mishandeling geraak is.

- **Is daar enige ander instansies of ander belanghebbendes wat by hierdie studie belang het of saamwerk in hierdie studie?**

Nee.

TOERUSTING

- **Watter toerusting gaan gebruik word? Het die respondent 'n keuse in die gebruik van die toerusting?**

Oudio- en videotoeusting sal die studie vergemaklik. Die terapeutiese aspek is egter belangriker. Indien die respondent nie gemaklik is met hierdie apparaat nie, sal dit nie gebruik word nie en sal daar slegs aantekeninge deur die navorser afgeneem word.

- **Word daar enige gestandaardiseerde toetse afgeneem?**

Nee.

KONFIDENSIALITEIT

- **Watter waarborge word gegee rondom konfidensialiteit? Mag pseudonieme gebruik word?**

Respondente is geregtig op konfidensialiteit soos neergelê deur die Raad vir Gesondheidsberoepes vir die kategorie Sielkunde. Pseudonieme mag deur die respondente self gekies word.

TERUGVOER

- **Is respondente geregtig op terugvoer? Op watter manier kan inligting bekom word?**

Ja. Wanneer die studie voltooi is, sal dit beskikbaar wees in die biblioteek by die Universiteit van Pretoria. Alle vrae deur die respondente sal deur die navorser beantwoord word.

(Aangepas en vertaal uit: Rosnow & Rosenthal, 1996: 62)

A RESEARCH INTO CROSS-CULTURAL, NARRATIVE THERAPY TO ADOLESCENTS WHO HAVE BEEN SEXUALLY ABUSED

A local therapeutic study from the perspective of the narrative metaphor involving five respondents. The therapist is ms Diederi Kruger, an educational psychologist who has been engaged in this research as part of the requirements towards the Ph.D. degree at the University of Pretoria in the Department of Educational Psychology.

CONSENT BY PARTICIPANTS IN THE RESEARCH DISCUSSIONS

I hereby declare that the researcher has explained the research project to me as well as the work method involved.

I have received the information document and understand the contents thereof. I am aware that:

- my participation is voluntary and that I may withdraw at any time;
- I will be accorded the same protection and confidentiality as prescribed by the Health Professions Council of South Africa for the Psychology category;
- I will not receive any financial reward for my participation.

I further request that:

for the purposes of documentation my first name shall be used and that no reference shall be made to my surname;

or

the pseudonym which I have chosen will be used for documentation purposes.

.....
SIGNATURE OF RESPONDENT

.....
ASSISTED BY GUARDIANS / PARENTS

PLACE:..... DATE:



GENERAL INFORMATION TO RESPONDENTS

RESEARCHER

- **Who is the researcher and who are the mentors in this project?**

Ms. Kruger, a registered educational psychologist is the researcher. The mentors are Professor dr Kobus Maree, attached to the Department of Educational Guidance and Counseling and Dr Rina Delport, attached to the Department of Social Work at the University of Pretoria.

- **Will the respondent be required to discuss with other persons not involved with the research project?**

No.

- **What experience does the researcher have?**

Ms. Kruger is an educational psychologist who has already dealt with victims of sexual abuse and is conversant with therapy to children and adolescents.

NATURE OF THE STUDY

- **What is the purpose of this study?**

The aim is to make a meaningful contribution in the field of narrative therapy. Although individuals are the experts of their own lives it is equally true that the stories of peoples' lives have a mutual influence. In this study the idea is to establish whether previous victims of sexual abuse, who have successfully integrated the incident(s) in their own lives can be of support to others in similar circumstances to assist them in the reconstruction of their lives.

- **What will the respondents be required to do?**

Respondents will be asked from time to time to communicate with one another – in writing – to give the others an insight into how they are coping whilst trying to work through their own trauma. Writers can remain anonymous or may use pseudonyms. Respondents will also be asked whether the researcher may use their life story in order to help other victims of sexual abuse.

- **Will misleading be used? If so, why is it necessary?**

Misleading will only be used where the identifiable details of a victim are involved.

- **Are there any physical, psychological, judicial or social risks attached to my participation?**

No. Respondents may withdraw at any time without having to present any reasons.

RESEARCH PARTICIPANTS

- **How is the canvassing of respondents handled? Is there any remuneration involved?**

All respondents who attend ms. Kruger's private practice for therapy and/or guidance and who fit the requirements will be asked to take part in the project. Victims of sexual abuse who had consultations with the researcher in the course of community services may also be included in the project. No remuneration of any kind is involved.

- **How are the research procedures explained to the respondents? May the respondent withdraw at any time?**

The researcher explains the study verbally. The respondent receives the information document as well as the letter of consent. Respondents have the right to withdraw from the programme at any time.

- **Which unique characteristics must the respondents have?**

Respondents must be adolescents who have been traumatized through sexual abuse.

- **Are any other institutions or other interested parties involved or do others also cooperate in this study?**

No.

EQUIPMENT

- **What type of equipment will be used? Does the respondent have a choice in the use of the equipment?**

Audio and visual equipment will be promotional in this study. The therapeutic aspect is, however, more important. If the respondent is not comfortable with the apparatus, it will not be used and in that case only notes will be written down by the researcher.

- **Will any standardized tests be used?**

No.

CONFIDENTIALITY

- **Which guarantees are given concerning confidentiality? May pseudonyms be used?**

Respondents are entitled to confidentiality as laid down by the Health Professions Council of South Africa for the Psychology category. Pseudonyms may be chosen by respondents themselves.

FEEDBACK

- **Are respondents entitled to feedback? In which way can information be obtained?**

Yes. Once the study has been completed, a copy will be available in the library of the University of Pretoria. All questions from respondents will be answered by the researcher herself.

(Adapted from: Rosnow & Rosenthal, 1996: 62)



Volksblad 28 November 2001 Bladsy 5

Kenners bekommerd oor meer verkragting van kinders

□

DEUR KORRESPONDENT

□

□KAAPSTAD. - Sielkundiges is bekommerd oor die omvang van kinderverkragting en hulle meen die "verkragting" van veral babas regverdig indringende en deeglike ondersoek deur 'n span sosioloë, sielkundiges en psigiaters.

``Die dinge wat deesdae gebeur, is nuwe goed. Dit staan nie in ons boeke nie," het dr. Charl Nortjé, kliniese sielkundige verbonde aan die Universiteit van Stellenbosch, gesê ná die ontvoering en "verkragting" van 'n agt maande oue baba van Ravensmead die naweek.

Dié voorval kom 'n maand nadat 'n nege maande oue baba na bewering deur ses mans in Upington verkrag is.

'n Tweejarige kleuter van Port Nolloth is die naweek vermoedelik ook verkrag.

``Sulke dade is afskuwelik en mense moet saamstaan om dit te beveg.

``Daar moet deeglik ondersoek deur 'n span mense ingestel word."

Oor die moontlikheid dat die Upington-voorval na die res van die land kan versprei, sê hy:

``Sulke gedrag kan nageboots word. Nie net deur wat mense sien nie, maar ook deur wat hulle hoor.

``Dit kan mense idees gee oor nog 'n manier van marteling."

'n Kindersielkundige, dr. Johnny Wait, sê die "verkragting" van babas is 'n uiterste vorm van fisieke en sielkundige trauma, omdat die kind tussen 8 en 12 maande in 'n kritieke fase van sosiale gehegtheid is. Daar is 'n band wat in dié tyd ontwikkel tussen die kind en die versorger en dit lê die fondament vir die kind se toekomstige sosiale verhoudings."

Wait sê sielkundiges het rede om baie bekommerd te wees oor die toekoms van dié kinders, asook dié van hul ouers en die mense wat hulle moet versorg.

UIT: VOLKSBLAD-ARGIEF



Diederi Kruger

SIELKUNDIGE / PSYCHOLOGIST

(LDB, B.A., B.Ed., M.Ed. Opvoedkundige Sielkunde)

Praktyknr. / Practice no. 086 000 0030082

6 GALWAYWEG / GALWAY ROAD
CASSELDALE
1559

W: (011) 812 1866
H: (011) 815 1300
S: 083 263 0315

05-08-2002

Geagte dr Prinsloo

PROTOKOL

Volg asseblief die volgende stappe in die ontleding en verwerking van die data van die getranskribeerde fenomenologiese onderhoude (Tesch, 1990 in Creswell, 1994: 155).

- Lees deur die hele beskrywing van die belewenis wat getranskribeer is, om 'n begrip van die geheel te kry.
- Lees weer deur die transkripsie en onderstreep individuele temas wat geïdentifiseer is.
- Maak 'n lys van die temas en plaas soortgelyke temas bymekaar.
- Vind die meer beskrywende woord vir die geïdentifiseerde tema en plaas dit dan in kategorieë.

Gebruik die veldnotas om interferensies wat uit die temas gemaak is onder die kategorieë en subkategorieë te bevestig.

Die navorser en onafhanklike kodeerder sal tydens 'n konsensusgesprek die temas verfyn.

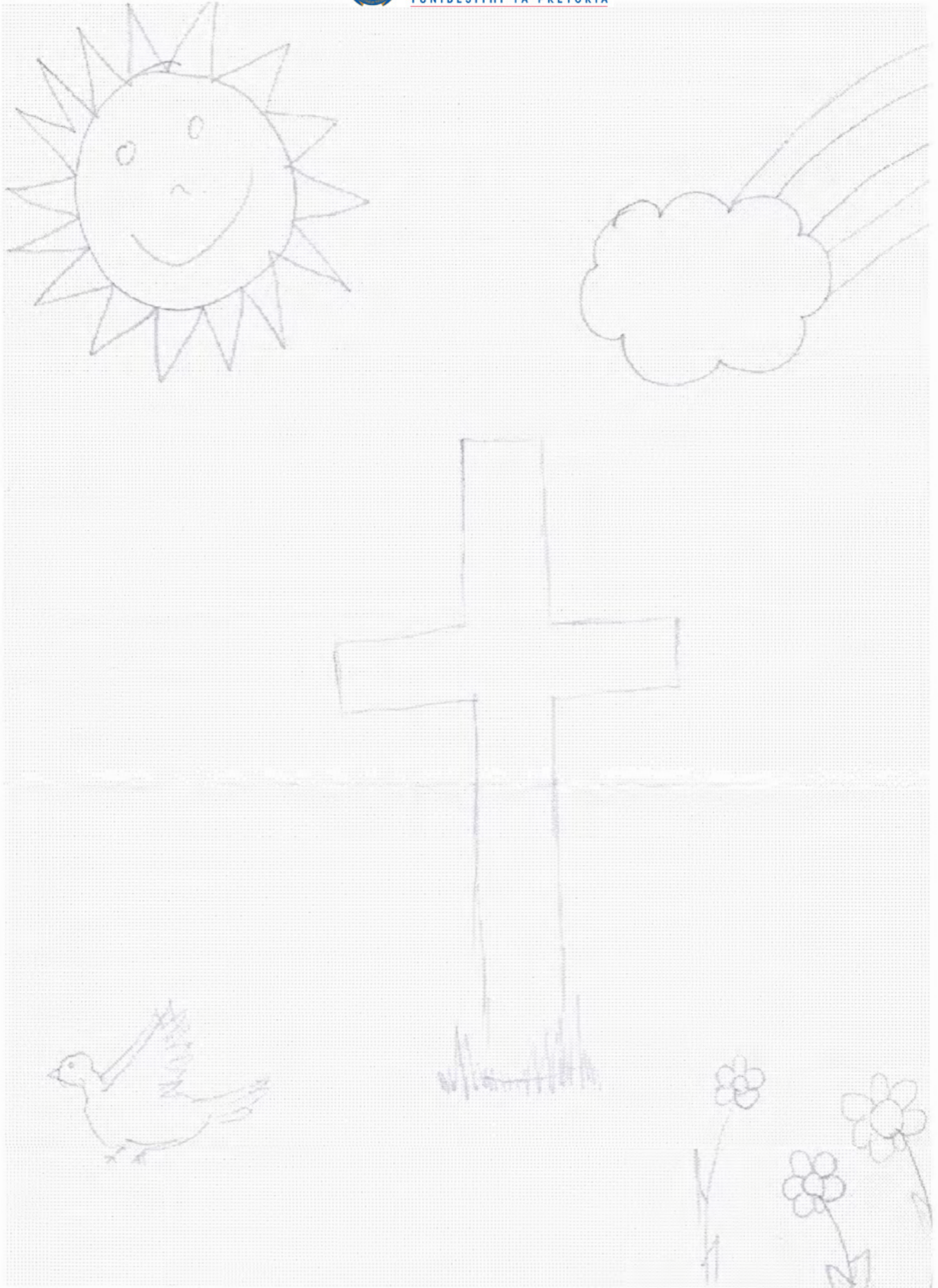
Opregte dank.

Vriendelik die uwe

MEV D C KRUGER



DIE STORIE VAN MARTIE: VERWOESTER
AANHANGSEL F







DIE STORIE VAN ANNA: *MY LIFE WITHOUT SADNESS*
AANHANGSEL I



DIE STORIE VAN HEINRICH: CHAOS
AANHANGSEL J





DIE STORIE VAN CHARLENE: OORWINNING OOR VERSKRICKING
AANHANGSEL L



DIE STORIE VAN CHARLENE: TROOS VIR BARBARA
AANHANGSEL M



Diederik Kruger

SELKUNDIGE / PSYCHOLOGIST
(LDB, B.A. B.Ed., M.Ed. Opvoedkundige Sielkunde)

Praktyknr. / Practice no.: 086 000 0030082

Galwayweg 6 Galway Rd
CASSELDALÉ
1559

☎ W: (011) 812-1866
H: (011) 815-1300
S: 083 263 0315

23-08-2002

Geagte dr Prinsloo

Hiermee bevestig ek met u die hoof-en subkategorieë wat deur ons verfynd is tydens die konsensusgesprek vroeër vandag rakende die data aan u gestuur vir die studie:

'n Onderzoek na kruiskulturele, narratiewe terapie vir adolessente wat seksueel mishandel is.

HOOFKATEGORIEË	SUBKATEGORIEË
6.8.1 VERHOUDINGSPROBLEME	6.3.1.1 MET GOD 6.3.1.2 MET ANDER 6.3.1.3 MET HULSELF
6.8.2 INTERNE FAKTORE (DEEL VAN DIE PROBLEEMDEURDRENKTE STORIE)	6.8.2.1 VERDUISTERDE TOEKOMSPERSPEKTIEF 6.8.2.2 PROBLEME MET KONSENTRASIE 6.8.2.3 DEPRESSIE / NEERSLAGTIGHEID 6.8.2.4 AGGRESSIE / WOEDE 6.8.2.5 SKULDGEVOELENS 6.8.2.6 SKAAMTE 6.8.2.7 VREES / BANG 6.8.2.8 SLAAPPROBLEME 6.8.2.9 INPERKING 6.8.2.10 BLAMEER ANDER 6.8.2.11 IDENTITEITSPROBLEME
6.8.3 EKSTERNE FAKTORE (FAKTORE GELEË BUIE DIE SLAGOFFER)	6.8.3.1 ONKUNDE 6.8.3.2 ONBETROKKEHEID VAN OUER
6.8.4 ALTERNATIEWE STORIE	6.8.4.1 STERKTES TEENWOORDIG IN SLAGOFFERS 6.8.4.2 ONTDEKKING VAN HUL EIE UNIEKE STEM
6.8.5 'SURVIVOR'-IDENTITEIT	6.8.5.1 EK, DIE OUTEUR 6.8.5.2 EK, DIE EKSPERT, IN BEHEER 6.8.5.3 EK EN ANDER SURVIVORS

Indien u met hierdie gegewens saamstem, sal ek dit waardeer as u dit asseblief skriftelik met my sal bevestig.

Met opregte dank.



Dr Kobus Prinsloo

BA, M Th, Ph D Pastorale Terapie

Posbus 19049
LINTON GRANGE
6015

Christiaanstraat 18
ROWALLANPARK
6025

Tel 041 371 1948
083 652 9850
kobusdp@global.co.za

28-Aug-2002

Geagte Mev Kruger

Met verwysing na u skrywe, gedateer 23 Augustus 2002, bevestig ek dat dit die hoof- en subkategorieë bevat soos wat ons dit telefonies en per e-pos ooreengekom het.

Sukses en voorspoed met die afhandeling van u navorsing.

Vriendelike groete

J D PRINSLOO



Diederi Kruger

SIELKUNDIGE / PSYCHOLOGIST

(LDB, B.A. B.Ed., M.Ed. Opvoedkundige Sielkunde)

Praktyknr. / Practice no. 086 000 0030082

6 GALWAYWEG / GALWAY ROAD
CASSELDALE
1559

W: (011) 812 1866
H: (011) 815 1300
S: 083 263 0315

1 August 2002

FOR ATTENTION: SENIOR SUPT SEIMELA

Sir

I am currently working on a doctorate in Educational Psychology on the subject of **sexual abuse of adolescents**. This is a cross-cultural study. I require statistics of the incidence of this type of abuse within the various ethnic cultures in the **age group 13 – 18 years**.

Is it possible for your department to extract statistics for 1991, 1995 and 2001 subdivided into the 4 main ethnic groups: black, white, coloured and indian?

This matter is rather urgent and your assistance will be highly appreciated.

Yours faithfully

MRS D C KRUGER